

Call for Papers

5th International Conference, Department of English, East West University
Dhaka, Bangladesh
25-26 January 2019

Transgressing/Transcending Borders through Translation

Although the practice of translating literature dates back to antiquity, Translation Studies as an academic field was born only in the 1970s. But from being a fledgling discipline then, it burgeoned in the next decade, and has by now cemented its position as a viable discipline. Translation Studies is not only interdisciplinary, for it borrows from a range of fields like literature, linguistics, history, philosophy etc., but is also intersectoral, as it tends to serve areas such as education, health, government and non-government organizations, media and so on. As the Latin word *translatio* suggests, translation can be imagined as a trans-boundary river that flows through different nations, cultures, and topographies, connecting them all. It carries along with it traces of its source language and culture, as it enters the territory of its target culture. With every turn, it adds new elements and changes continually. Concomitant with the ever-changing contours of the Humanities, Translation Studies has been dynamic in terms of its theoretical framework. It has thus moved on from its earlier stages of 'linguistic and generic translation' into a more recent avatar—'cultural translation'.

Perhaps not surprisingly, in second or foreign language teaching, the role of translation has been as important. The Grammar-Translation Method (GTM) gave prominence to translation as a way of learning the features of a target language through 'contrastive analysis', but the subsequent 'English-only' policy questioned the use of translation in language learning. Debates about firstly, how far translation can be effective in a language class, and secondly, how far machine translation can contribute in the future, have made ELT-inclined academics think about re-evaluating the role of translation in syllabi and in pedagogy.

The twin impact of the proliferation of digital technology and the explosion of the new media has indeed brought a paradigm shift as well, by giving people access to languages around the world. The extent to which we are now using translation in our day-to-day lives is unprecedented. Homi Bhabha observes profoundly that in a world where large numbers of people are migrating every day, for one reason or the other, to different countries and continents, translation is a means not only of communication, but also of survival.

Intending to shed more light on the aforementioned issues relating to Translation Studies, its trajectories, and its present and future relationship with the Humanities and other disciplines in a globalized world, the present conference aims to be inclusive as well as multi-faceted, and invites proposals for papers that may explore, but need not be restricted to:

Theories of Translation

- The roles of translation and Translation Studies in terms of both theory and practice, particularly, in the context of Bangladesh
- Trajectories of translation theory such as linguistic, generic, and cultural ones
- The 'after life' a culturally translated text can have in the target language

Translation and Literature

- Translation, folk literature and culture
- Present status of translation of Bengali literature into foreign languages
- Popularising Bengali literature overseas through translations
- Translation of literary theories into L1
- Translation as a tool of hegemonic power in a hierarchical world
- Translation as an agent to decolonise/deconstruct/subvert in a postcolonial/postmodern world
- The impact of unequal power relationships on translation processes
- Translation and environmental literary criticism
- Translation and Subaltern Studies
- Translation and gender
- Translation and migration

Translation, Applied Linguistics, and ELT

- Using translation in learning L2
- Evaluating the pros and cons of the shift from GTM to CLT that marginalised translation for a while
- Assessing the role of bilingual education and code-switching in classroom contexts
- Studying the feasibility of translation activities in large and multilingual classes
- Analyzing the role of machine translation and its future
- Revamping the use of translation in primary, secondary and tertiary levels of education

Translation and the Media

- Effectiveness of translation in electronic/print/social media
- Use of translation in film

Translation in Government and Non-Government Organizations

- Translation skills and the demands of the marketplace
- Translation in the bureaucracy, the judiciary, governmental and non-governmental organizations
- Transcending national and cultural boundaries through translation

Please send abstracts (within 250 words and 4/5 key words), along with a brief bio (within 100 words) to eng_conference_2018@ewubd.edu. Please write “**Transgressing/Transcending Borders through Translation**” in your subject-line.

Maximum presentation time: 20 minutes

Important dates/deadlines:

Deadline for abstract submission: 15 September 2018

Notification of the outcome of submission: 15 October 2018

Article Submission: 30 November 2018 (Maximum 3500 words)

Final submission of essays to be considered for publication (Peer-reviewed journal): date will be announced later.

Best Paper in “Young Researcher” Category

There will be a special award for the “best paper” in the “Young Researcher” category. Presenters who are either students or fresh graduates, and who have no professional affiliation, will be considered for this award. The best paper will be chosen by a panel of judges; the name of the winner will be announced at the time of the conference.

Special Panels for Graduate/Undergraduate Students

Quick-Fire Presentations:

Two panels, each consisting of 5-7 presenters, will be formed to discuss the following themes:

1. Should translation be practiced mandatorily at all levels of education?
2. Should code-switching be banned or allowed in Media?

Each presenter will choose a particular panel and send a proposal for a presentation of maximum 5 minutes. During the Question-Answer and debate session, each presenter, apart from answering questions directed to them, can raise additional points in two minutes. Session moderators will explain the rules to the presenters prior to their presentations.


Send abstracts (within 150 words), along with a brief bio (within 100 words) to **eng_conference_2018@ewubd.edu**. Write “**Transgressing/Transcending Borders through Translation**” in your subject-line. Students sending abstracts for Quick-Fire Presentations can send abstracts for general presentations as well.

Registration:

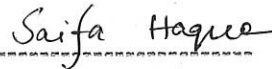
| | |
|--|--|
| A. International Presenters from non-SAARC countries: 200\$ Presenters from SAARC countries: 150\$ Participants: 100 \$ <i>[Includes accommodation and food from afternoon, 24 January to morning, 27 January, and conference kit]</i> | B. Local Presenters: 2000 tk (includes official dinner) Participants: 1500 tk (excludes official dinner) <i>[Includes conference meals and kit]</i> |
| C. Local Students Presenters: 1000 tk (includes official dinner) Participants: 500 tk (excludes official dinner) <i>[Includes conference meals and kit]</i> | D. Spot registration for participants (only entry to the sessions): 200tk <i>[Free entry to conference sessions for students of East West University]</i> |

*More details on registration process and accommodation facilities will be provided in the coming days. You may also email us at **eng_conference_2018@ewubd.edu**, or visit **www.ewubd.edu** if you have any further queries.

Conveners:



Mohammad Hasan Jan
Senior Lecturer
Email: hasanjan@ewubd.edu
Department of English
East West University



Saifa Haque
Senior Lecturer
Email: saifa.haque@ewubd.edu
Department of English
East West University